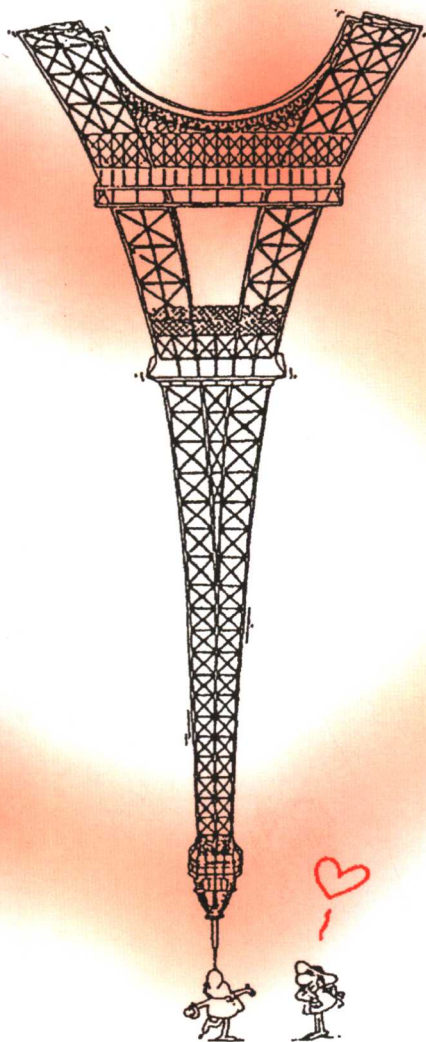


〔英〕郭莹著

一家两制

——嫁给老外的酸甜苦辣



山東畫報出版社

〔英〕郭莹著

一家两制

——嫁给老外的酸甜苦辣

山東畫報出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

一家两制：嫁给老外的酸甜苦辣 / 郭莹著. — 济南：
山东画报出版社，2006.11
ISBN 7-80713-402-X

I. —... II. 郭... III. 散文—作品集—中国—当代
IV. I267

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 108171 号

责任编辑 刘 晓

装帧设计 宋晓明

主管部门 山东出版集团

出版发行 山东画报出版社

社 址 济南市经九路胜利大街 39 号 邮编 250001

电 话 总编室 (0531) 82098470

市场部 (0531) 82098047 82098042

网 址 <http://www.hbcbs.com.cn>

电子信箱 hcb@sdpress.com.cn

印 刷 山东新华印刷厂临沂厂

规 格 150 × 228 毫米

18.25 印张 56 幅图 195 千字

版 次 2006 年 11 月第 1 版

印 次 2006 年 11 月第 1 次印刷

印 数 1-8000

定 价 20.00 元

如有印装质量问题，请与出版社资料室联系调换。



作者郭莹及其丈夫老布

郭莹，英籍华人，世界华文作家协会会员，国际问题评论员。

郭莹作为专栏作家，为中国大陆及港台地区和新加坡、欧洲等地的数十家媒体报道西方世界。著有环球行纪实作品《相识西风》，及国内外首部群体老外在华纪实作品《老外侃中国》（瑞典汉学家、诺贝尔文学奖评委马悦然教授，读后表示“很着迷”）。两本书均荣登畅销书排行榜。

郭莹曾荣获“世界华文旅游文学征文奖”亚军，上海《新民晚报》“我的第一本书征文奖”季军，台北《中央日报》副刊征文奖优秀奖，香港“深情篇”征文比赛冠军；曾作为时事评论员，参与凤凰卫视《时事辩论会》及《锵锵三人行》节目。

郭莹的英国丈夫老布（霍布恩，Brian Holton）是著名汉英翻译家，现在香港任教授。

How do I love thee?
Let me count the ways.

Elizabeth Barrett Browning

我如何爱你？
让我逐一细算。

伊丽莎白·巴丽特·勃朗宁（英国女诗人）



真情记录 (序)

认识郭莹，是很多年前的事情了。一天，我收到一个很别致的牛皮纸信封，纯粹因为那上面贴有外国邮票，我才充满好奇地从众多国内邮件中把它挑了出来。刚打开，就从里面哗啦一下掉出好几张异国明信片。爱不释手地摆弄之后，再看信封里，还有厚厚的影印资料，抖落开，看见了一个中国女孩和一个老外的合影。这还用说吗，这里面肯定有故事。

1 在《婚姻与家庭》杂志做编辑N年了，职业敏感使我嗅出了这个寄自英国的牛皮纸口袋里有着读者想听的故事。于是，赶紧给远方素不相识的女孩写了回信。一个月过去了，等我再拆开英伦飞来的牛皮纸袋的时候，四五张7英寸的彩色照片和一叠稿纸展现在我面前，就这样，我目睹了中国女孩郭莹和英国汉学家老布的故事。

当郭莹和老布的照片登在《婚姻与家庭》杂志上的时候，至少一百万以上的中国人分享了她的异域情感，而我和郭莹也成了没有见过面的朋友。说实话，郭莹的故事不像我们杂志以往刊登的异域恋情那样缠绵，但也许我们都是北京女孩的缘故，一下子就有了投缘的感觉。她那特有的真诚、真实和幽默、智慧，在这个假冒伪劣盛行的世界里真的很值得珍视。有很多个夜晚，我躺在床上接郭莹的电话神聊到深夜，我告诉她我在俄罗斯的感受，她对我讲游历欧洲的见闻，我们虽远隔重洋却有邻居般的熟悉，待我俩在凯莱大酒店聚会的时候，彼此真的好像老朋友一般，没有半点生疏感。

从郭莹初次在我们的杂志刊登文章，到她厚厚的两本散文在大陆畅销，我想读者喜欢她就在于她的真实。有那么一段时间，国内

的很多刊物盛行刊登中国宝贝儿与洋帅哥的奇遇，“精彩”得绝不亚于好莱坞的任何一部煽情作品，我所在的刊物对此也乐此不疲，谁叫读者对浪漫充满幻想呢？但是，如果你细细分析，就会发现那都是故事高手的杜撰，或是自编自导自演的一场场言情戏。即使有真情，也是炮制出来的。这些胡编乱造的情节往往让郭莹大叫：“冬妮，你不要相信，那些‘画鬼易，画虎难’的垃圾都是欺骗国人的。伪异国情爱纪实的准嬉皮情调、矫情造作，在西方早已过时。法国作家卢梭早就犀利地批判过此类色情文学是：一只手的作品，因为另一只手正忙于自渎。”

中国宝贝儿与洋情种马的缠绵，难免诱人想入非非。在国内，杨二车娜姆与挪威王子的浪漫爱情曾使洛阳纸贵，于是，与欧洲帅哥谈情说爱变得十分时尚。影星沈丹萍与德国老公走过了二十年的幸福婚姻，一些与德国帅哥有过“怪味生活”的女孩便也抛出了“体验纪实”，打出“博出位”的品牌。更有那些沉醉在异国情色梦里的人，竟然剽窃郭莹与英国老公的婚恋故事，再胡乱添些“好看”的“佐料”拿去蒙钱。伪异国情爱的廉价特点在于：通篇彻头彻尾的中国式思维逻辑，及东方式的想当然言情脉络，洋人形象也极具国人头脑中的卡通概念和“鬼子”模式。相对的则是，国外的情况错误百出，笑话连篇。

郭莹忍受不了，于是开始反击，她要把真实公之于众。为此郭莹感叹：“写生活化、真实化、细节化的异国婚恋颇困难。你必须要有与老外同吃同住同劳动的体验，还必须有百折不挠的深入采访。”为此她制定了严谨的写作计划，除了采访一群嫁给洋人的“洋太太”，还决意采访一群与中国女性谈情说爱的“洋鬼子”。这真不可想象，因为老外都把婚恋感情当“绝对隐私”，谁会把自己的隐私向公众公布？郭莹以自己十一年的中西婚姻经历，和她十多年与外国朋友结下的友谊为基础，终于挖掘到了一般中国人很难接触到的一手资料。

这是一部原汁原味纪录片式的情感实录，真实得甚至让有些国人不能接受。文章写出来之后，郭莹把稿子反复传给我，但是我的

送审总是没有得到下文。当真实以残酷的方式展现在眼前的时候，我们往往选择了回避。我们宁可要编造得浪漫离奇的故事，也不肯接受那刺眼痛楚的真实。但是，真实是无法回避的。二十年来，改革开放后中国女性的异域情感体验不全是花前月下，有谁知道她们在纽约雪夜里的哭泣，有谁知道伦敦爱情背后的交易？郭莹的《一家两制——嫁给老外的酸甜苦辣》，把一个个活生生的、浸满了酸甜苦辣、爱恨情仇的异域婚恋真情，袒露于读者面前。一些有眼光的国内杂志的主编们看了她的书稿后断言：“耐人寻味，颠覆了以往的伪异国婚恋。”

有价值的文字终不会被埋没，并非所有的人都热衷于道听途说和天马行空的“秘闻”。郭莹的心血没有白费，这部书稿曾被中国大陆及港台地区，以及欧洲、北美等多家媒体连载。凡阅读过它的人都会看到多元的世界里，人们对美好的追求，对爱情的向往，对生活的挣扎，对金钱的妥协，对无奈的叹息……这里描绘了现实社会的中外情感众生相，透过字里行间，我们不难得出一个结论：物化的浮躁世界里，爱情已经成了世间珍品。那些把美好家园设置在异国他乡的女性，把白马王子想象成金发碧眼的女性，真的可以在旖旎的异域风光中找到寄托终生的爱情吗？在郭莹的实录里，你或许可以找到答案。

其实，无论在异国还是在家乡，对于女人来说，爱一个人或被一个人爱都不是一件简单的事情。拜伦说得好：“男人的爱情是与男人的生命不同的东西；女人的爱情却是女人的整个生存。”因此，女人把自己的生存交给了谁，就显得尤其重要。但愿那些在异国他乡寻找爱情的姐妹们能找到真爱，毕竟我们的生存不能只剩下利益和金钱。

2005年11月16日

保冬妮

中国作家协会会员

中国婚姻家庭研究会理事

《婚姻与家庭》杂志主编

目 录

第一辑 我的洋婚生涯

我与英国汉学家的情缘 /3

洋婚后的姓氏烦恼 /19

老布的水浒好汉情结 /24

第二辑 洋太太生存实况

纽约律师太太微微 /33

与美国男人是这样恋爱的 /46

美国媳妇生涯 /58

芳菲的联合国之恋 /74

晓霞与希腊小女婿 /87

一年英国太太 /104

女博士觅洋夫 /118

凯丽十年洋情场沧桑 /130

第三辑 洋老公的心声

与中国女孩谈情说爱 /145

一位德国人与中国宝贝的恩怨 /155

爱情，意味着接受一介“完整的配偶”

——中国女婿论坛 /166

各图所需的中西征婚 /175

第四辑 东方遭遇西方

东方美女遭遇西方性文化 /185

嫁给老外的酸甜苦辣 /197

爱情可以改变一切

——美国媳妇论坛 /212

美国男人身旁的中国“西施” /221

第五辑 剖析洋婚

三分之一未婚被访者愿意找老外 /231

到哪里找个好老外老公 /235

美国老公哪里觅 /242

美国白人男性眼中的华女与华女眼中的白人男性 /254

话“老外的中国女人”

——摘编自北美、欧洲网站论坛 /260

第一辑 | 我的洋婚生涯



我与英国汉学家的情缘

我的英国丈夫汉学家霍布恩(Brian Holton), 平日里我习惯呼他老布。说起与老布如何相识, 这里还有一段小插曲。

相识四个月闪电结婚

记得赴英伦前夕曾阅读过一部欧洲风情录, 其中关于欧洲人格差异的段子印象深刻。

一位老师在国际夏令营内给五湖四海的学生们出了一道作文题:《动物园参观狮子有感》, 次日, 各国学生递交了风格迥异的作业。

中国人: 四大菜系如何烹饪狮子。

印度人: 狮子与菩萨。

日本人: 狮子与相扑。

美国人: 如何饲养更大、更漂亮的狮子。

法国人: 狮子的爱情生活。

德国人: 狮子的起源与发展。

瑞士人: 狮子与金融。

芬兰人: 狮子与桑拿。

英国人: 在英殖民地如何猎狮。

据说英国人到底是个害羞的民族, 当一个英国小伙子想对意中人倾诉衷肠时, 他会说: “其实, 我并不反对你。” 当他想娶对方为妻时, 则会委婉地表示: “我对你充满幻想。”

上世纪90年代初的一个春天，我来到没可能在殖民地继续猎狮的日落帝国英国，在英格兰东北部的纽卡斯尔落下脚。绝没奢望亦没料到，不久即遭遇了一位“并不反对中国女孩的英国绅士”。事由是这样的，我原在国内读的是师范大学，又曾辅导过老外学汉语，于是便算计着谋个教汉语的差事。1995年6月中旬一天下课后，我兴冲冲地跑到大学的语言中心毛遂自荐。秘书小姐客气地打发我道：“我们这里已有了汉语讲师，英国著名汉学家布莱恩·霍顿。”泄气之余我也牢牢记住了这位“抢走饭碗”的洋先生的名字。真是冤家路窄，两天后一个傍晚，我正与英国友人在校内图书馆咖啡室闲聊，迎面凑过来一位高大魁梧的英国男士与身旁的朋友寒暄起来。朋友介绍：“这位是布莱恩·霍顿。”他忙用汉语自报家门：“鄙姓霍名布恩，就是西汉大将霍去病的霍，可惜没能攀龙附凤搭上血亲。”

我们称得上是一见钟情的俗套。老布高高大大的，十分英俊，那天他穿了条奶白色牛仔裤，配艳红硕壮牡丹花丝绸衬衣，脖子上还戴了条银项链。他的这副“花花公子”装束令我内心直嘀咕，为人师表的大学讲师居然如此敢穿，眼前老布的这袭“艺人行头”，与国内本分的大学老师真是天壤之别。随后我们三人去了大学附近的“啤酒王”酒吧，一踏进门槛，老相识的女招待即逗趣老布的花哨衬衫将蜜蜂都引进大堂了。当晚老布给我的印象是汉学功底一牛车，唐诗、宋词、元曲皆出口成章。尤其令我感觉怪怪好笑的是，老布自己独特的编年史。比如他给我讲述英国大作家史蒂文森，开场白令我诧异。他说的是：“在清代的时候，苏格兰有一位诗人叫史蒂文森……”或者“宋朝年间，英格兰南方的一座城堡如何闹鬼……”总把西方的事套上中国的历史年表来排列，听得我哑然失笑。一旁的英国朋友赏给老布的标签是：“长着爱尔兰脸（其父是爱尔兰人）；操着苏格兰腔（在苏格兰长大）；怀揣着中国心（整天开口闭口必中国，令西方人认定他拥有一颗中国心）。”

四天后的周末，老布陪英国旅行团去了中国。三星期后的一个晚上11点多钟，老布打来电话，表示刚从中国回来，一进家门就

赶紧联络我。

上世纪90年代初，单身女孩在北京英使馆申请签证，大都会被以“移民倾向严重”为由遭到拒签，幸运闯过关的女性多是些陪读太太。我持有英国政府的邀请函与经济资助，是以访问学者身份赴英的。抵达英伦后即发现，这里的单身中国女性如稀有大熊猫一般，而海外中国男同胞中三四十岁的王老五则不少，男女比例相当悬殊。中国社群尤其是华人男士，大都看不惯中国女孩与老外男人过往亲密，认为这个女孩“不太检点”。故一个住在中国集体户里的大陆女孩，与西方男人谈情说爱相当刺眼。尤其我一向注重穿着打扮，这在朴素的中国学人圈子里亦令大家侧目。比如，周围中国女生、陪读太太们没有一位戴耳环者，且大都不化妆，整天素颜朝天。她们身上的裙子都长过膝盖，上衣绝不露出肩膀，总之通身以保守“不显眼”为原则。以至于西方人评论中国女学人的外观都太土，我对老外解释说：“人家都是做大学问的科学家。”洋人对此十分诧异、困惑，反问我：“做大学问的科学家，与穿漂亮衣服有何抵触？”

于是，我这位“花枝招展”的“各色”女人，无论在中国人堆还是老外圈子里，都十分惹眼。以至于大学里有些中国学人误以为我是港台小姐。记得与老布初识三天后的首次单独约会，是在市中心一座30年代建筑的电影院楼上的咖啡馆里，厅内四周墙壁上挂满了上世纪30至70年代昔日好莱坞影星巨照。老布在铺着蓝白格桌布的方桌对面，对我感叹说：“我刚见你时，听你口音是北京人，但你的样子可不太像大陆人，对于一个大陆学生来说你太时尚了。我不理解，为何中国的‘正经人’总将漂亮、性感视为洪水猛兽呢？”

我就是盼望你写作

中秋节中国学联晚会上，我对着一群学术精英宣布决定回国去写作，没兴趣读博士学位，还大放厥词说留下来攻读博士将耽误自

己的前程。一屋子博士、博士后都惊呆了，显然，不是我的精神失常，就是大学问家的耳朵幻听。读博士会耽误你的前程？纯粹一派胡言乱语。什么？想当专业撰稿人？国内、港台地区及新加坡全球中文媒体的稿费实在堪称“薄酬”，给报刊撰稿业余玩票一下还行，专业从事文学生涯那简直就是奢侈。90年代中期尚未出现“海归”这个新名词，以往年代的海外学人大都持“无论如何要在西方扎下去拿绿卡”的心态。

我认识老布后也总念叨要回中国去圆爬格子梦，与他逛街时常驻足旅行社的橱窗琢磨廉价机票。老布向我求婚时的表态是：“我就是盼望你能写作，你一定会成为大作家。”我笑起来回敬：“我绝对不是什么大作家的料，只是舍不得放弃每天涂鸦的生活方式。你为何情愿当冤大头白养我这个‘寄生虫’呢？最可能的结局是我的写作生涯将一塌糊涂。”老布则说，他在中国旅行期间，心里常有个声音提醒着他，“这个女孩就是自己要寻找的，一定要留住她。”1995年7月老布在西安旅游时，特意请一位高僧替他看相，那高人对老布说了一句话：“秋天有好事。”当时老布笑他瞎扯。谁料想10月17号这天，我们果真去纽卡斯尔市政府登记结婚了。下决心结婚前，老布曾用《易经》给自己的婚姻占卜，答案如他所期盼的圆满。自与老布相识到登记结婚这四个月内，老布曾先后三次去中国旅行，每次三星期，10月初还去南美旅行了十天。故四个月内，我与他相处在一起不过一个多月时间。

我们选择回中国探亲前在英国完婚是被吓出来的。一位美国朋友提起在中国大陆登记结婚时的情景，仍旧心有余悸。他与中国未婚妻上民政局办理结婚手续时，政府喜官板着扑克脸要求老美出示单身证明。未婚妻小心翼翼地指着递上的证明书说：“未婚就是单身呀。”“我懂还是你懂。”官员不悦地回敬了一句。然后他较真地咬文嚼字起来：“这里可没有明确地说明他以往的婚史，都四十多岁了还没结过婚，可能吗？”美国人脸憋得通红，发誓自己从未结过婚。官员的态度终于缓和了些，冲着其未婚妻训道：“我这是为

你好，帮你把好关，省得你们上当受骗。若到了国外被卖到妓院，还不是给我们大使馆添麻烦。”眼泪都快被逼下来的中国女孩，终于挤出了句：“谢谢。”一旁台湾女友听闻此言惊呼起来，表示台北的政府喜官仍不忘记最后关头竭力挽救女同胞，不惜当着洋新郎的面规劝新娘“悬崖勒马”，其严词是：“你要考虑清楚，美国人是极具优越感的民族，嫁给洋人会遭罪的……”若是台湾女孩嫁给非洲人，官员会瞪大眼睛惊呼：“非洲？你能去那里生活吗？”要新郎恰好是阿拉伯人就更惨了，官员的台词是：“你真的要嫁到中东去？好吓人，不是拿自己的命运开玩笑吧。”

你来英国肩负着“和番”使命

一位来英多年的陪读太太，由于不懂英语，一直在中餐馆里打工，眼下她正朝着十万英镑的身价拼搏。这位太太听说我将下嫁

